



## 20<sup>th</sup> International AIDS Conference (AIDS 2014) Melbourne, Australia 第 20 届国际艾滋病大会(AIDS 2014), 澳大利亚墨尔本

**The information relating to visa options contained in this fact sheet is current as at September 2013.**

本情况说明书所涉及的签证方案信息截至 2013 年 9 月有效。

本情况说明书全面介绍了移民部针对访问签证申请者的出入境健康要求。本情况说明书还纳入了移民部其他重要信息的链接, 供您考虑, 帮助您做好签证申请递交准备。

希望前往澳大利亚参加在墨尔本举办的 2014 年国际艾滋病大会的人员(演讲嘉宾、政府官员、与会代表、展览商、陪同来宾、团体组织方或学生), 大多数均必须持有有效签证方可前往和进入澳大利亚。欲知本次活动参加人员的签证方案, 请参阅:

[http://www.aids2014.org/WebContent/File/AIDS2014\\_Visa\\_Information.pdf](http://www.aids2014.org/WebContent/File/AIDS2014_Visa_Information.pdf) 或  
[www.immi.gov.au/visitors/event-organisers-participants/](http://www.immi.gov.au/visitors/event-organisers-participants/)

### Health Information

#### 健康信息

申请人必须满足所申请签证类别的要求, 方可获批签证; 其中包括健康要求。

### The health requirement

#### 健康要求

几乎所有的签证申请人都应满足法定健康要求。健康要求旨在:

- 保护澳大利亚社会不受公共卫生与安全风险的威胁;
- 控制医疗保健与社会服务的公共开支; 以及
- 保障澳大利亚公民与永久居民能够享受到紧张的医疗保健与社会服务。

### Will HIV prevent you from being granted a visa?

#### HIV 是否会导致您的签证无法获批?

移民部对临时签证申请人采取了基于风险的健康筛查方式, 力求在消除公共健康威胁、保护澳大利亚边境安全与方便真实访客进入澳大利亚、扶持旅游教育产业之间取得平衡。一般情况下, 计划在澳大利亚逗留不满三个月的临时签证申请人, 无需接受全面的体检即可获批签证, 除非他们现在或之前患有结核病, 或在逗留澳大利亚期间想要入院接受医学治疗或需要药物治疗。

### Will Tuberculosis prevent you from being granted a visa or travelling?

#### 结核病是否会导致您的签证或出行无法获批?

根据法律规定, 患有活动性结核病的申请人不能获批签证; 这是因为澳大利亚政府已将结核病列为公共健康安全风险。

抵达澳大利亚后, 您必须在《入境旅客登记卡》申报是否患有结核病。若对这个问题勾选“是”, 移民官员会将您转介参加面谈, 讨论您的治疗情况及您是否正在服用或携带药物。

若在签证获批后才发现自己患有活动性结核病，请务必通知移民部。除非接受结核病治疗，否则您不可出行前往澳大利亚。

## Health declaration on your application form 申请表上的健康声明

申请签证时，您要填写申请表。申请表分为电子表格和纸质表格。

无论是何种签证申请，您都会被问及当前或曾经是否患有结核病。若存在下列情况，就必须对该问题回答“是”：

- 当前患有肺结核病
- 当前在身体其他部位患有结核病
- 正在接受结核病治疗(无论治疗达到何种阶段)
- 患有潜伏(或陈旧性)结核病
- 多年前患有结核病(无论是否接受治疗)
- 曾怀疑自己患有结核病，但从未确诊
- 怀疑自己现在患有结核病，但尚未找专业医师看病。

请提供相关资料，解释您为什么对这个问题回答“是”。

若您对这个问题回答“是”，就可能会被要求接受体检(包括胸部 X 光扫描)。

若您正在申请访客签证 <http://www.immi.gov.au/e-visa/visitors.htm>

还会被问及多个问题，涉及过去五年内您在什么地方居住以及准备在澳大利亚做些什么。

您也会被问及，在澳大利亚逗留期间是否会产生医疗费用或需要治疗或医疗随访。若存在下列情况，您应对此问题回答“否”：

- 您准备接受替代疗法(如芳香疗法或按摩)，且您会自行承担这些治疗费用；
- 您准备继续物理疗法、会自行承担这项治疗服务费用并已安排在澳大利亚某个诊所接受治疗；
- 您将接受 HIV 或其他疾病的药物治疗、类鸦片替代疗法，且会携带足够的药物供在澳逗留期间使用，您准备找专家诊疗自己的疾病，并会自行承担看病所产生的费用。

若存在下列情况，您必须对该问题回答“是”；在澳大利亚期间：

- 您可能需要住院接受治疗，无论您是否会自己承担费用；
- 需要服用您没有携带的药物；以及
- 准备接受任何医学手术(包括探查、牙科或美容手术)，无论您是否会自行承担手术费用。

请提供相关资料，解释您为什么对这个问题回答“是”。

若对这个问题回答“是”，就会被要求接受体检。

申报“是”，并不会自动表明您不能获批签证。

移民部需要更多信息，来评估您是否符合移民部的移民健康要求。(欲知携带药物入境澳大利亚详情，请参阅 <http://www.health.gov.au/internet/main/publishing.nsf/Content/general-guidance-for-travellers-bringing-medicines-to-and-from-australia>)

## How do you complete health examinations 该如何接受体检

## **Do not complete health examinations until you are requested to do so.**

**除非有体检要求，否则无需接受。**

若要求您参加体检，就会向您提供或指导您填写相关体检表格。您会被要求填写该表格(电子表格或纸质表格)的某些内容。请确保认真阅读表格开头的告知与信息。您必须如实回答所有问题。签字前，请认真阅读表格最后部分的声明。

体检由认可的指定外科医师或放射医师负责。移民部不接受由未经移民部认可医生开展的体检。请查阅 [www.immi.gov.au/contacts/panel-doctors/](http://www.immi.gov.au/contacts/panel-doctors/)，获取认可外科医师名单。

请携带任何表格(若非电子格式)及其他任何与此次体检预约相关的医学报告。例如，若您近期刚刚找专家看过病，请携带相关报告或检查结果。

根据您的具体情况和疾病，您可能被要求接受：

- 胸部 X 光扫描(若您有孕在身，请告诉当地移民局)
- 医学检查可能包括：
  - 视力测试
  - 尿液检查
  - 心智检查
  - 血液检查
  - 听力测试

欲知自己是否需要接受医学检查，请前往 [www.immi.gov.au/allforms/pdf/1163i.pdf](http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/1163i.pdf) 查阅《澳大利亚临时入境健康要求》的相关信息。

若指定外科医师发现您患有自己尚不知晓的疾病，医师会向您说明，并将您转介至其他医师接受治疗。

预约时，指定外科医师不会告诉您是否符合健康要求。体检结果将直接发送给移民部，由其决定您是否符合健康要求。做出决定前，您可能还会被要求进一步接受检查(如专家报告)。

医学检查的费用由申请人自行承担。

## **Privacy**

### **隐私**

移民部尊重您的隐私权，也非常认真地对待您的隐私。因此，移民部只会将此类信息用于信息采集的预期用途。移民部严格遵守《1988 年隐私法》(联邦)规定的信息隐私原则。该信息隐私原则规定了移民部在采集、审理和披露您的个人信息时所必须遵守的义务。欲知移民部隐私保护详情，请参阅 [www.immi.gov.au/allforms/pdf/993i.pdf](http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/993i.pdf)

体检医生也要尊重签证申请人的隐私。这就是说，未经您的同意，他们不得与其他人分享您的体检信息(除非当地法律另有规定)。接受体检时，若担心自己的隐私或要投诉医生违反隐私的行为，请直接发送电邮至 [health.operationscentre@immi.gov.au](mailto:health.operationscentre@immi.gov.au) 联系移民部或联系当地移民局。我们将严肃处理这类投诉。